En el nombre de Dios el clemente el misericordioso

Entrad a esta casa de forma segura

La Visita de excelentísima Fatemeh Masoumeh (la paz sea con ella)

Preparación y producción:

Instituto de Investigación del santuario sagrado de excelentísima Fatima Masuma (p)

Traducción:

Vicepresidente de Investigación del Seminario Imam Ali Ibn Abitaleb América Latina

Editor: Mustafa el salvadoreño

Editor: publicaciones del Zair del santuario sagrado de Fatemeh Masoumeh (p)

Caligrafía y diseño: centro del arte shiita

Cuenta: 10,000 copias

Turno de impresión: Primero; 2021

ISBN: 978-964-180-571-7

En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso

Dijo el Imam Sadiq (P):

«Para Dios hay un santuario y este es La Meca, y para el mensajero de Dios hay un santuario y este es Medina, y para el emir de los creyentes (P) hay un santuario y este es Kufa. Y para nosotros hay un santuario y este es Qom, ahí será enterrada una dama que es de mis descendientes, su nombre es Fátimah, y quien la visite entrará al Paraíso».

Al oír este hadiz, los oprimidos chiitas se llenaban de esperanza y aguardaban la llegada de Fátimah Masumah (P). Esta noble dama era una mujer sapientísima, que conservaba la tradición del Profeta Muhammad y su descendencia purificada (la paz sea con todos ellos).

Hoy en día, Fátimah Masumah (P) es una fuente de sabiduría y espiritualidad para los musulmanes de todo el mundo que día a día visitan su santuario en la ciudad de Qom, cuna de algunos de los compañeros de Su Santidad el Imam Mahdi (que Dios apresure su aparición), quien llenará la tierra de equidad, así como habrá sido llenada de tiranía e iniquidad.

Gracias a Fátimah Masumah (P), la ciudad santa de Qom se transformó desde entonces en todo un centro de estudio de las ciencias islámicas, y en la actualidad alberga el más importante seminario teológico de los musulmanes chiitas, que cuenta con alumnos de más de cien nacionalidades.

Breve historia de su emigración de Medina a Qom

En el año 200 d.H. el Califa abbasí Al-Ma'mûn, invitó al Imam Ar-Rida (P), a Jorasán. Transcurrido un año, Fátimah Masumah (P), con la esperanza de ver una vez más a su querido hermano y acompañada por otros de sus hermanos y sobrinos, partió rumbo a Jorasán.

Durante el viaje la caravana fue muy bien recibida por la gente de las ciudades y regiones por las cuales transitó.

Cuando la caravana de Fátima Masumah (P) llegó a la ciudad de Sâvah, un grupo de opositores de Ahl-ul Bait (P), apoyado por los subalternos del gobierno, atacó la caravana enfrentándose con los acompañantes de esta noble dama. Como consecuencia, la mayoría de los hombres de la caravana fueron martirizados, inclusive Fátimah Masumah (P) fue envenenada.

Fátima Masûmah (P) enfermó, y puesto que era imposible continuar el viaje hacia Jorasán, pidió a sus acompañantes que se dirigieran hacia la ciudad de Qom. Preguntó: «¿A qué distancia se encuentra Qom de Sâvah?». Le informaron. Continuó diciendo: «Llevadme a la ciudad de Qom, ya que escuché a mi padre decir estas palabras: "La ciudad de Qom es el lugar donde se encuentran mis chiitas" ».

Cuando la gente de Qom se enteró de la buena nueva, se apresuró a recibir a la hija del séptimo Imam (P). Fue aproximadamente el día 23 de Rabî'ul Awûal que esta gran señora entró a dicha ciudad.

Durante diecisiete días vivió ahí; tiempo que se dedicó a orar y suplicar a Dios.

Finalmente, el día 12 de Rabî' Az-Zânî del 201 A.H., antes de que sus ojos se iluminasen por ver a su querido hermano, en un lugar lejano y sufriendo una gran pena, cerró para siempre sus ojos al mundo, dejando de esta manera enlutados a sus seguidores.[1]

---

1. Rabbani, Huyyatulislam Mohsen, Un vistazo a la historia de Fátimah Ma'sumah (P), Ediciones Elhame Sharg, Fundación Cultural Oriente, 2005. Qom, R.I.I.
Oyun akhbar ar-Rida (A.S)
Kamil az-ziarat
Al-Bihar
Al-Hayat as-siasiah li-l Imam Rida (A.S).

Antes de entrar al santuario, dice con la esperanza de recibir una recompensa:

Con permiso de Dios y su mensajero y sus sucesores

entro a esta casa

Pues, los ángeles , ayúdenme y auxílienme

Hasta que entro esta Al-Rawdah Al-Mubarakah(este santuario)

Y pido a Dios con diferentes súplicas

Y reconozco a Dios como el señor y a los Imames como los que tienen la autoridad de todo

Señor! ¡Hazme entrar bien

Hazme salir bien

Concédeme, de Ti, una autoridad que me auxilie

اِقرَأ قَبلَ دُخولِ الحَرَمِ راجِيًا الثَّوابَ:

بِاِذنِ اللّٰهِ وَاِذنِ رَسولِهٖ وَاِذنِ خُلَفائِهٖ

اَدخُلُ هٰذَا البَيتَ

فَكونوا مَلائِكَةَ اللّٰهِ اَعوانى وَكونوا اَنصارى

حَتّٰى اَدخُلَ هٰذِهِ الرَّوضَةَ المُبارَكَةَ

وَاَدعُوَ اللّٰهَ بِفُنونِ الدَّعَواتِ

وَاَعتَرِفَ لِلّٰهِ بِالعُبودِيَّةِ وَلِلنَّبِيِّ وَالاَئِمَّةِ بِالطّاعَةِ

رَبِّ اَدخِلنى مُدخَلَ صِدقٍ

وَاَخرِجنى مُخرَجَ صِدقٍ

وَاجعَل لى مِن لَدُنكَ سُلطانًا نَصيرًا

La salutación para visitar el santuario de Fátimah Masumah (P)

Dijo el Imam Rida (P): «Quienes visiten la tumba de Fátima Masumah, reconociendo sus privilegios (derecho y verdad), tienen derecho al Paraíso». (Al-Bihâr, t. 48, p.317 y t.102, p.266.)

Seguidamente, el Imam Rida (P) narró la forma en que se debe visitar la tumba de Fátimah Masumah (P) y leer la salutación.

Dijo: ¡Oh, Sa'd! Cuando llegues a la tumba detente en la cabecera de la tumba de Fátimah (P), orientado en dirección a la alquibla y repite:

34 veces Al·lâhu Akbar (Dios es el más Grande),
33 veces Subhânal·lâh (Glorificado sea Dios),
33 veces Alhamdulil·lâh (Alabado sea Dios).

¡La paz sea con Adán, el elegido de Dios!

¡La paz sea con Noé, el Profeta de Dios!

¡La paz sea con Abraham, el amigo de Dios!

¡La paz sea con Moisés, aquel que hablaba con Dios!

¡La paz sea con Jesús, el espíritu [creado por] Dios!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Mensajero de Dios!

¡La paz sea contigo! ¡oh [tú] la mejor de las criaturas de Dios!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, [tú] elegido de Dios!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Muhammad hijo de ʻAbdul•lâh,
el último de los Profetas de Dios!

اَلسَّلامُ عَلىٰ آدَمَ صِفوَةِ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلىٰ نوحٍ نَبِيِّ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلىٰ اِبراهيمَ خَليلِ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلىٰ موسىٰ كَليمِ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلىٰ عيسىٰ روحِ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا رَسولَ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا خَيرَ خَلقِ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا صَفِيَّ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا مُحَمَّدَ بنَ عَبدِاللّٰهِ خاتَمَ النَّبِيّينَ

¡La paz sea contigo! ¡Oh emir de los creyentes,

'Alî hijo de Abî Tâlib, sucesor del Mensajero de Dios!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Fátimah, señora de las mujeres de este y el otro mundo!

¡La paz sea con vosotros dos [Imâm Hasan e Imâm Husaîn], nietos del Profeta de la Misericordia

y señores de los jóvenes del Paraíso!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, 'Alî hijo de Husaîn,

señor de los adoradores [de Dios] y luz de los ojos del Profeta y su desendencia purificada (PB) [1]

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Muhammad hijo de 'Alî!, ¡El que descubre y desmenuza el conocimiento tal como lo hiciese el Profeta!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Ya'far hijo de Muhammad! ¡El veraz, benefactor y fidedigno!

1. Literalmente «luz de los ojos de los observadores».

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا اَميرَ المُؤمِنينَ

عَلِيَّ بنَ اَبى طالِبٍ وَصِيَّ رَسولِ اللهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا فاطِمَةُ سَيِّدَةَ نِساءِ العالَمينَ

اَلسَّلامُ عَلَيكُما يا سِبطَى نَبِيِّ الرَّحمَةِ

وَ سَيِّدَى شَبابِ اَهلِ الجَنَّةِ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا عَلِيَّ بنَ الحُسَينِ

سَيِّدَ العابِدينَ وَ قُرَّةَ عَينِ النّاظِرينَ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا مُحَمَّدَ بنَ عَلِيٍّ باقِرَ العِلمِ بَعدَ النَّبِيِّ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا جَعفَرَ بنَ مُحَمَّدِ نِ الصّادِقَ البارَّ الاَمينَ

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Mûsâ hijo de Ya'far, el inmaculado y puro!

¡La paz sea contigo! ¡Oh 'Alî hijo de Mûsâ, fuente de la satisfaccion divina![1]

¡La paz sea contigo! ¡Oh Muhammad hijo de 'Alî, el piadoso!

¡La paz sea contigo! ¡Oh 'Alî hijo de Muhammad, el puro, consejero y fidedigno!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, Hasan hijo de 'Alî!

¡La paz sea con su sucesor![2]

Oh, Dios, bendice [al Imâm Mahdî] Tu Luz que guía a Tus criaturas y el representante de Tu representante [en la tierra]

y el sucesor de Tu sucesor!
¡Y Tu evidencia para Tus criaturas!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija del Mensajero de Dios!

1. Literalmente «el complacido y el satisfecho».

2. Su sucesor es Imâm Mahdî.

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا موسَى بنَ جَعفَرِنِ الطّاهِرَ الطُّهرَ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا عَلِيَّ بنَ موسَى الرِّضا المُرتَضىٰ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا مُحَمَّدَ بنَ عَلِيِّنِ التَّقِيَّ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا عَلِيَّ بنَ مُحَمَّدِنِ النَّقِيَّ النّاصِحَ الاَمينَ

اَلسَّلامُ عَلَيكَ يا حَسَنَ بنَ عَلِيٍّ

اَلسَّلامُ عَلَى الوَصِيِّ مِن بَعدِهِ

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلىٰ نورِكَ وَ سِراجِكَ وَ وَلِيِّ وَلِيِّكَ

وَ وَصِيِّ وَصِيِّكَ وَ حُجَّتِكَ عَلىٰ خَلقِكَ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ رَسولِ اللّٰهِ

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija de Fátimah y Jadîyah!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija del emir de los creyentes!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija de Hasan y Husaîn!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija del representante de Dios[1] [en la tierra]!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hermana del representante de Dios[2] [en la tierra]!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, tía del representante de Dios[3] [en la tierra]!

¡La paz sea contigo! ¡Oh, hija de Mûsâ el hijo de Ya'far,

y la Misericordia y las Bendiciones de Dios sean contigo!

¡La paz sea contigo! Dios quiera reunirnos en el Paraíso,

1. Es decir, «hija del Imam Kazim».

2. Es decir, «hermana del Imam Rida».

3. Es decir, «tía del Imam Ya'wad».

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ فاطِمَةَ وَ خَديجَةَ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ اَميرِ المُؤمِنينَ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ الحَسَنِ وَ الحُسَينِ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ وَلِيِّ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا اُختَ وَلِيِّ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا عَمَّةَ وَلِيِّ اللّٰهِ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ يا بِنتَ موسَى بنِ جَعفَرٍ

وَ رَحمَةُ اللّٰهِ وَ بَرَكاتُهُ

اَلسَّلامُ عَلَيكِ عَرَّفَ اللّٰهُ بَينَنا وَ بَينَكُم فِي الجَنَّةِ

y nos haga parte de vuestro grupo [Oh Ahlul bait], y nos permita entrar en la fuente de vuestro Profeta[1]

y nos permita beber de la copa del Profeta[2] (PB), de manos de ʻAlî hijo de Abî Tâlib

¡Que la paz de Dios sea con vosotros!

Le pido a Dios que nos muestre vuestras alegrías y vuestro sosiego

y quiera reunirnos con vosotros

en el grupo de vuestro abuelo[3] Muhammad, ¡que las bendiciones de Dios sean con él y su familia!

Y no nos niegue vuestro conocimiento,

por cierto que Dios es el Protector, el Poderoso.

Me acerco a Dios a través del amor a vosotros y desentendiéndome de vuestros enemigos,

1. Se refiere a «Kauzar» , la principal fuente del Paraíso.
2. «de la copa de tu antepasado».
3. Es decir, «vuestro antepasado».

وَ حَشَرَنا فی زُمرَتِکُم وَ اَوردَنا حَوضَ نَبِیِّکُم

وَ سَقانا بِکَأسِ جَدِّکُم مِن یَدِ عَلِیِّ بنِ اَبی طالِبٍ

صَلَواتُ اللّٰهِ عَلَیکُم

اَسالُ اللّٰهَ اَن یُرِیَنا فیکُمُ السُّرورَ وَ الفَرَجَ

وَ اَن یَجمَعَنا وَ اِیّاکُم

فی زُمرَةِ جَدِّکُم مُحَمَّدٍ صَلَّی اللّٰهُ عَلَیهِ وَ آلِهِ

وَ اَن لایَسلُبَنا مَعرِفَتَکُم

اِنَّهُ وَلِیٌّ قَدیرٌ

اَتَقَرَّبُ اِلَی اللّٰهِ بِحُبِّکُم وَ البَراءَةِ مِن اَعدائِکُم

y mediante la sumisión a Él, y satisfecho de esto sin rechazo ni arrogancia.

Teniendo certeza en lo que ha traído el Profeta Muhammad (PB)[1] y estando complacido con ello,

a través de ello busco Tu Faz. ¡Oh, mi Señor!

¡Oh, Dios! Te pido Tu satisfacción y la morada del otro

¡Oh, Fátimah! ¡Intercede por mí en el Paraíso,

por cierto que tú tienes ante Dios un alto grado!

¡Oh, Dios! ¡En verdad Te pido que me otorgues la bienaventuranza

incluso en el último momento de mi vida.

¡Y no hay Fuerza ni Poder excepto en Dios, el Altísimo, el Inmenso!

1. Es decir«Teniendo certeza en el Islam y el Corán». El Profeta Muhammad (PB) es el último mensajero de Dios y a él le fue revelado el Corán, libro sagrado del Islam y los musulmanes.

وَالتَّسلِيمِ اِلَى اللهِ راضِيًا بِهِ غَيرَ مُنكِرٍ وَلا مُستَكبِرٍ

وَعَلىٰ يَقينِ ما اَتىٰ بِهِ مُحَمَّدٌ وَبِهِ راضٍ

نَطلُبُ بِذٰلِكَ وَجهَكَ يا سَيِّدى

اَللّٰهُمَّ وَرِضاكَ وَالدّارَ الآخِرَةَ

يا فاطِمَةُ اشفَعى لى فِى الجَنَّةِ

فَاِنَّ لَكِ عِندَ اللهِ شَأنًا مِنَ الشَّأنِ

اَللّٰهُمَّ اِنّى اَسالُكَ اَن تَختِمَ لى بِالسَّعادَةِ

فَلا تَسلُب مِنّى ما اَنَا فيهِ

وَلا حَولَ وَلا قُوَّةَ اِلّا بِاللهِ العَلِىِّ العَظيمِ

¡Oh, Dios! ¡Responde a mi llamado y acepta [esta visita] por Tu Generosidad y Tu Grandeza,

y Tu Misericordia y Tu Indulgencia!

¡Oh Dios, bendice al Profeta Muhammad y a su descendencia purificada!

Y mis saludos especiales sean para ellos, ¡Oh, el más Misericordioso de los misericordiosos!

اَللّٰهُمَّ استَجِب لَنا وَ تَقَبَّلهُ بِكَرَمِكَ وَ عِزَّتِكَ

وَ بِرَحمَتِكَ وَ عافِيَتِكَ

وَ صَلَّى اللّٰهُ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ اَجمَعينَ

وَ سَلَّمَ تَسليمًا يا اَرحَمَ الرّاحِمينَ